

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 129
30 April 1997
No. 17

Summary

Table of Contents
Regulations and Other Acts
Draft Regulations
Municipal Affairs
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Regulations and Other Acts

510-97	Ministère de la Santé et des Services sociaux, An Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents or writings — Regulation 1 (Amend.)	1779
511-97	Ministère de la Santé et des Services sociaux, An Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents and writings — Regulation 2	1779
513-97	Registration — Agreement between the Gouvernement du Québec and certain American States — Rhode Island (Amend.)	1791

Draft Regulations

Reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, An Act respecting... — Reserved designations		1795
Société de financement agricole, An Act respecting the... — Duties and charges exigible		1797
Transportation by taxi		1798

Municipal Affairs

495-97	Transfer of territory of the Municipalité de Saint-Malo from the territory of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François to that of the Municipalité régionale de comté de Coaticook	1801
--------	--	------

Regulations and Other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 510-97, 16 April 1997

An Act respecting the Ministère de la Santé
et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2)

Signing of certain deeds, documents or writings

— Regulation 1

— Amendments

Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux

WHEREAS under section 8 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (R.S.Q., c. M-19.2), no deed, document or writing shall bind the department or be attributed to the Minister unless it is signed by him, the Deputy Minister or an officer and only, in the case of the latter, to the extent determined by regulation of the Government published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS by Order in Council 420-93 dated 24 March 1993, Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux was made in order to allow certain officers to sign certain documents of the Ministère de la Santé et des Services sociaux with the same authority as the Minister;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux

An Act respecting the Ministère de la Santé
et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2, s. 8)

1. Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, made by Order in Council 420-93 dated 24 March 1993 and amended by the Regulations made by Orders in Council 312-94 dated 2 March 1994 and 1247-95 dated 13 September 1995, is amended in section 2

(1) by substituting the name “Mr. Jean Turcotte” for the name “Mr. Daniel Larue” in clause *d* of subparagraph 1 of the first paragraph; and

(2) by substituting the name “Mr. Charles Hardy” for the name “Ms. Thi Quoc Uy Tran” in clause *b* of subparagraph 2 of the first paragraph.

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1395

Gouvernement du Québec

O.C. 511-97, 16 April 1997

An Act respecting the Ministère de la Santé
et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2)

Signing of certain deeds, documents and writings

— Regulation 2

Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux

WHEREAS under section 8 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (R.S.Q., c. M-19.2), no deed, document or writing shall bind the department or be attributed to the Minister unless it is

signed by him, the Deputy Minister or an officer and only, in the case of the latter, to the extent determined by regulation of the Government published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS under that section, the Government may allow a signature to be affixed by means of an automatic device;

WHEREAS by Order in Council 1248-95 dated 13 September 1995, Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the ministère de la Santé et des Services sociaux was made so that certain officers would be able to sign certain documents of the Ministère de la Santé et des Services sociaux with the same authority as the Minister;

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2, s. 8)

1. Subject to the other conditions of validity that may be prescribed by law, the deeds, documents and writings listed in Schedule A signed by the officers of the Ministère de la Santé et des Services sociaux holding the positions listed therein, insofar as those officers act within the limits of their duties for the purposes of the mandate of the administrative unit for which they are responsible, are binding on the Department and may be attributed to the Minister as though they were signed by him.

The same applies where such deeds, documents and writings are signed by a person who is authorized in writing to temporarily replace such an officer or to perform the duties of such an officer on an interim basis.

2. The delegation of signature granted under this Regulation in no way alters the authority to undertake expenditures that is provided for in the financial management plan of the Ministère de la Santé et des Services sociaux and that must be referred to in order to identify the holder of the authority to undertake expenditures, as that person is not necessarily the officer authorized to sign under this Regulation.

3. The signature of the Minister, the Deputy Minister or any authorized officer of the Ministère de la Santé et des Services sociaux may be affixed by means of an automatic device to the permits required under Division VI of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5) and under Chapter II of Title II of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), as well as to the renewal of such permits.

4. This Regulation replaces Regulation 2 respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the ministère de la Santé et des Services sociaux, made by Order in Council 1248-95 dated 13 September 1995.

5. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE A

(s. 1)

An "X" in Column A, B, C or D, or a numeral in parenthesis in Column E indicates that the deed, document or writing in question may be signed by a person holding a position as:

A: Executive Director

B: Director

C: Assistant Director

D: Service head

E: Person responsible, identified in footnote

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
1. Supply contracts, in accordance with a regulation made under section 49, 49.1 or 49.2 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6) or under section 7.1, 7.2 or 7.3 of the Act respecting the Ministère des Approvisionnement et Services (R.S.Q., c. M-23.01);	X	X	X	X	
2. services contracts with individuals, in accordance with CT 169193 dated 15 November 1988, amended by CT 183667 dated 4 August 1993, CT 183781 dated 1 September 1993 and CT 186210 dated 1 November 1994;	X				(1)
3. the temporary hiring of employees of institutions subsidized by the Gouvernement du Québec, in accordance with CT 33556 dated 21 February 1968;	X				(1)
4. the hiring, on the basis of a loan of services, of personnel of the education and health and social services networks, in accordance with Directive 5-83 of the Conseil du trésor;	X				(1)
5. services contracts;	X				(1)
6. auxiliary services contracts;	X	X	X	X	
7. services contracts pertaining to the maintenance and repair of material and equipment, except those to which the Société immobilière du Québec is a party;	X	X	X	X	
8. services contracts for transportation and communications;	X	X	X	X	
9. services contracts pertaining to audiovisuals and graphic arts;	X	X		X	
10. services contracts pertaining to advertising;	X	X		X	
11. requests for space or services submitted to the Société immobilière du Québec, and occupation agreements and services contracts signed with the Société;	X	X	X	X	
12. professional services contracts pertaining to construction, general engineering and physical sciences;	X	X		X	
13. professional services contracts pertaining to administration and research;	X	X	X	X	

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
14. services contracts between the Ministère de la Santé et des Services sociaux and educational institutions, pertaining to training and development courses for the Department's personnel;	X	X			
15. for the purposes of the network of health and social services institutions, services contracts pertaining to training and human resources development;	X	X			
16. agreements pertaining to the network of public health assessment centres, signed with regional boards, institutions, corporations and persons, as well as letters and documents related to such agreements;	X	X			
17. promises or grants of subsidies to institutions, agencies or persons for the purposes of research, demonstration or other activities, in accordance with the Department's budgetary programming for transfer payments;	X	X			
18. promises or grants of a special subsidy to institutions, regional boards, regional councils or any other agency under the authority of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, to reimburse certain expenditures or supplement their budgets, and the signing of any contract granting such special subsidy to the agency;		X			
19. claims and communications made for the purposes of agreements under which the Government of Canada reimburses all or part of the cost of the programs of the Ministère de la Santé et des Services sociaux;	X	X			
20. agreements referred to in the first paragraph of section 10 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (R.S.Q., c. M-19.2);	X				
21. agreements entered into under the authority of section 10.1 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux in regard to any foreign citizen working in Québec for a government other than the Government of Canada or of Québec or for an agency under the jurisdiction of a government other than the Government of Canada or of Québec in order to be considered a beneficiary of the services insured under the Hospital Insurance Act (R.S.Q., c. A-28) and the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);					(2)
22. documents and other writings that are the responsibility of the Minister of Health and Social Services under the following provisions:					
22.01 paragraph <i>k</i> of section 3 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux;	X	X			
22.02 sections 72.1.1, 72.3 and 72.4 of the Youth Protection Act (R.S.Q., c. P-34.1) or a regulation made under subparagraph <i>f</i> of the first paragraph of section 132 of that Act;	X	X			
23. agreements that may be reached under section 72.2 of the Youth Protection Act;	X	X			

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
24. applications that may be filed under article 825 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25);	X	X			
25. the following deeds, documents and writings, ensuing from the framework agreement of 1 October 1995, as amended, between the Minister of Health and Social Services and the Fédération des médecins spécialistes du Québec, for the purposes of the Health Insurance Act:					
25.01 letters designating health and social services institutions and letters authorizing payment at the daily or hourly rate, as well as letters authorizing payment at the daily rate in exceptional cases provided for in the auxiliary agreement respecting lump-sum fees;	X	X	X		
25.02 letters authorizing payment in respect of the posts on the territories of the Basse Côte-Nord;	X	X	X		
25.03 letters authorizing payment in respect of services rendered by a consulting medical specialist within the framework of the public health program;	X	X	X		
25.04 letters authorizing the exemption granted to internists for the remuneration of medical services rendered within the framework of the auxiliary agreement respecting geriatric hospital services;	X	X	X		
25.05 documents pertaining to the acceptance or refusal of applications for an allowance at career end;	X	X	X		
25.06 documents pertaining to the acceptance or refusal of applications for the recognition of overspecialization training;	X	X	X		
25.07 documents pertaining to the acceptance or refusal of applications for income indemnification where a hospital centre, department or service changes its mission, amalgamates or closes;	X	X	X		
25.08 letters recognizing intensive care units and, where applicable, designating specialists for the purposes of the lump-sum remuneration provided for in Schedule 29;	X	X	X		
26. letters authorizing the appointment of dentists working in compliance with the general agreement and the special agreement between the Minister of Health and Social Services and the Association des chirurgiens-dentistes du Québec, in accordance with the third paragraph of subsection 10.01 and with subsection 4.04 of the agreement between those parties, for the purposes of the Health Insurance Act;	X	X	X		
27. letters authorizing the appointment of optometrists and letters authorizing a change in the number of hours of appointment of optometrists working in compliance with the agreement between the Minister of Health and Social Services and the Association professionnelle des optométristes du Québec, in accordance with subsections 8.03 and 8.04 of the agreement between those parties, for the purposes of the Health Insurance Act;	X	X	X		

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
28. permissions, exemptions and other authorizations provided for in the Burial Act (R.S.Q., c. I-11);	X	X			
29. the following deeds, documents and writings under the Public Health Protection Act (R.S.Q., c. P-35) and the regulations thereunder:					
29.01 permits to operate a laboratory for the purposes of radioisotope or radiology examinations, medical biology examinations and analyses, manufacturing and repairing orthoses and prosthetic devices or to operate an organ and tissue bank, and the renewal of such permits;	X	X			
29.02 permission for the transfer of a permit referred to in paragraph 29.01;	X	X			
29.03 documents accepting a voluntary undertaking from the holder of a permit referred to in paragraph 29.01, in accordance with section 40.3.4 of the Act;	X				
29.04 permits to practise embalming, cremation or thanatopraxy, or permits to act as a funeral director, and the renewal of such permits;	X	X			
29.05 permission for the transfer of a permit referred to in paragraph 29.04;	X	X			
29.06 documents accepting a voluntary undertaking from the holder of a permit referred to in paragraph 29.04, in accordance with section 40.3.4 of the Act;	X	X			
29.07 an order to the holder of an ambulance service permit, in accordance with section 40.3.3 of the Act;	X	X			
30. the following deeds, documents and writings under the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2):					
30.01 letters authorizing institutions to enter into a contract of affiliation, an agreement or a service contract, in accordance with section 110 of the Act;	X				
30.02 letters authorizing institutions to offer new services or to acquire highly specialized equipment, in accordance with section 113 of the Act;	X				
30.03 requests that institutions submit their organization plan to the Minister, in accordance with section 183 of the Act;	X	X			
30.04 letters requesting that regional boards submit the organization plan of an institution under their authority, in accordance with sections 184, 186 and 378 of the Act;	X	X			
30.05 letters authorizing public institutions, private institutions under agreement and the Corporation d'hébergement du Québec to acquire, alienate, charge with a servitude, hypothecate or assign an immovable, or give it as security, in accordance with sections 260 and 472 of the Act;	X				

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
30.06 letters authorizing public institutions, private institutions under agreement and the Corporation d'hébergement du Québec to build, enlarge, develop, convert, demolish, rebuild or make major repairs to their immovables, in accordance with sections 260 and 472 of the Act;	X				
30.07 letters authorizing the use by public institutions of the net proceeds resulting from the alienation of an immovable to finance a specific operating expenditure, in accordance with section 262 of the Act;	X				
30.08 letters determining the conditions for the administration and financing of capital expenditures and expenses incurred for equipment under the authority of a regional board, in accordance with the fourth paragraph of section 350 of the Act;	X	X			
30.09 letters, writings and documents pertaining to the approval of criteria for user access to the services of an institution referred to in section 356 of the Act;	X				
30.10 authorizations for loans taken out by regional boards to finance operating expenditures, the related conditions and requests for information concerning the financial position of a regional board or a public institution, in accordance with sections 396 and 297 of the Act;	X	X		X	
30.11 authorizations for loans taken out by regional boards or public institutions to finance capital expenditures or the debt service, and the terms and conditions pertaining to such loans, in accordance with section 296 or 396 of the Act;	X				
30.12 letters sending an operating budget or capital budget to regional boards, in accordance with section 388 of the Act;	X				
30.13 letters sending to regional boards budget envelopes pertaining to the decentralization of certain programs;	X	X			
30.14 promises or grants of subsidies to regional boards to provide for all or part of the payment of the expenditures related to the decentralization of certain programs;	X	X			
30.15 the permits required under Chapter II of Title II of the Act, as well as the renewal of such permits;	X				
30.16 notices prior to the cancellation or revocation, as the case may be, the suspension or the refusal of renewal of a permit referred to in paragraph 30.15;	X				
30.17 documents accepting a voluntary undertaking from the holder of a permit, in accordance with section 448 of the Act;	X				
30.18 authorizations for the transfer of permits referred to in paragraph 30.15;	X				

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
30.19 promises or grants of subsidies to regional boards or public institutions to provide for the payment of their loans, and the related terms and conditions, including the transfer of such subsidies or their assignment as security by the beneficiary, in accordance with section 468 of the Act;	X	X			
30.20 documents necessary for the constitution of a sinking fund and the management of such fund by the Minister of Finance, in accordance with sections 468 and 469 of the Act;	X	X			
30.21 documents making it possible to assume the performance of obligations of the Corporation d'hébergement du Québec and the related conditions, as well as requests for information on the operations of the Corporation, in accordance with sections 471 and 473 of the Act;	X				
30.22 promises or grants of subsidies to the Corporation d'hébergement du Québec to provide for the payment of its loans, and the related terms and conditions, including the transfer of such subsidies or their assignment as security by the Corporation d'hébergement du Québec, in accordance with section 471 of the Act;	X				
30.23 funding agreements entered into, in accordance with section 475 of the Act;	X				
30.24 hiring contracts for the training positions referred to in the second and fourth paragraphs of section 503 of the Act and for positions for students from outside Québec referred to in section 504 of the Act;	X				
31. the following deeds, documents and writings under the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5):					
31.01 hiring contracts for the training positions referred to in the second and fourth paragraphs of section 3.1 of the Act;	X				
31.02 letters approving regional council by-laws referred to in section 17 of the Act;	X				
31.03 letters, writings and documents pertaining to the approval of admissions and discharge criteria and beneficiary transfer policies of hospital centres or reception centres referred to in the last paragraph of section 18.1 of the Act;	X				
31.04 requests that institutions submit their organization plan, in accordance with the second paragraph of section 69 of the Act;	X	X			
31.05 requests to regional councils to postpone the approval of the part of a hospital centre's organization plan referred to in section 70 of the Act and the approval of such part of a plan, in accordance with that section;	X	X			

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
31.06 the permits required under Division VI of the Act, as well as the renewal of such permits;	X				
31.07 notices prior to the cancellation or revocation, as the case may be, the suspension or the refusal of renewal of a permit referred to in paragraph 31.06;	X				
31.08 permission for the transfer of a permit referred to in paragraph 31.06;	X				
31.09 letters sending an operating budget or capital budget or any other subsidy granted by the Minister to the Corporation d'urgences-santé de la région de Montréal Métropolitain, in accordance with section 149.20 of the Act;	X				
31.10 letters allowing the Corporation d'urgences-santé de la région de Montréal Métropolitain to take out loans within the framework of its obligations;	X				
31.11 contracts to remunerate at an outright rate and financing agreements reached with private institutions referred to in section 177.1 of the Act, in accordance with sections 176 and 177 of the Act;	X				
31.12 letters sending the master budget of an institution or regional council and letters approving the itemized budget and the budget balancing plan, in accordance with section 178 of the Act;	X				
31.13 letters sending to regional councils budget envelopes pertaining to the decentralization of certain programs;	X	X			
31.14 promises or grants of subsidies to regional councils to provide for the payment of all or part of the expenditures related to the decentralization of certain programs;	X	X			
31.15 authorizations for loans taken out by regional councils or public institutions in relation to their operating expenses, the related terms and conditions, and requests for information concerning their financial position, in accordance with section 178.0.1 of the Act;	X	X		X	
31.16 authorizations for loans taken out by regional councils or public institutions in relation to their capital expenditure fund, and the related terms and conditions, in accordance with section 178.0.1 of the Act;	X	X			
31.17 promises or grants of subsidies to regional councils or public institutions to provide for the payment of their loans, and the related terms and conditions, including the transfer of such subsidies or their assignment as security by the beneficiary, in accordance with section 178.0.2 of the Act;	X	X			
31.18 documents necessary for the constitution of a sinking fund and the management of such fund by the Minister of Finance, in accordance with sections 178.0.2 and 178.0.3 of the Act;	X	X			

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
32. the following deeds, documents and writings under the Regulation respecting building construction by establishments, regional councils and the Corporation d'hébergement du Québec, approved by CT 148183 dated 10 January 1984:					
32.01 letters informing an institution, regional board, regional council or the Corporation d'hébergement du Québec that its construction project has been duly consented to or accepted and that it may retain the professional services of architects, engineers, artists or other consultants or commit itself to any expenditure for the preparation of studies, sketches or plans and estimates related to the construction work, in accordance with section 6 of the Regulation;	X	X		X	
32.02 letters designating the secretary and appointing one of the three members of the professionals selection committee, in accordance with section 18 of the Regulation;	X	X		X	
32.03 letters approving the awarding of a contract for professional services to a firm other than the firm having received the highest marks following assessment by the selection committee, in accordance with section 22 of the Regulation;	X	X		X	
32.04 letters confirming that each completed stage of a construction project complies with the program sanctioned, in accordance with section 25 of the Regulation;	X	X		X	
32.05 letters approving the acceptance of a tender for the purposes of awarding a construction contract, in accordance with section 38 of the Regulation;	X	X		X	
32.06 letters approving a performance order, in accordance with subparagraph 3 of the first paragraph of section 39 of the Regulation;	X	X		X	
32.07 letters accepting a change to a construction contract or in the execution of the work, in the cases provided for in the second paragraph of section 39 of the Regulation;	X	X		X	
32.08 letters approving a recommendation for provisional acceptance of work, in accordance with the second paragraph of section 40 of the Regulation;	X	X		X	
32.09 letters approving a recommendation for final acceptance of work, in accordance with the second paragraph of section 41 of the Regulation;	X	X		X	
33. the following documents under the Regulation respecting the leasing of immovables by public institutions and regional boards, made by Minister's Order 93-03 dated 3 September 1993:					
33.01 letters informing regional boards that a project for leasing space has been duly approved, in accordance with section 3 of the Regulation;	X	X			

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
33.02 letters approving the acceptance of a tender by a public institution in the case provided for in the second paragraph of section 22 of the Regulation;	X	X			
33.03 letters authorizing a regional board to award and sign a leasing contract, in accordance with section 23 of the Regulation;	X	X			
34. certificates and authorizations related to endowment funds or funds for special uses and to gifts subject to a condition, required under sections 16 and 17 of the Institutions and Regional Councils (Financial Management) Regulation, made by Order in Council 1127-84 dated 16 May 1984;	X	X			
35. a request to submit a copy of the internal operating budget of an institution or a regional council, in accordance with section 24 of the Institutions and Regional Councils (Financial Management) Regulation;	X	X	X		
36. letters authorizing a hospital centre to offer new services in the sectors of activity referred to in section 18 of the Organization and Management of Institutions Regulation, made by Order in Council 1320-84 dated 6 June 1984;	X	X			
37. the following letters under the Regulation respecting the selection, remuneration, group insurance plans, employment stability measures, end of engagement measures, and procedure of appeal applicable to the executive directors of regional boards and of public health and social services institutions, made by Order in Council 1217-96 dated 25 September 1996:					
37.01 letters determining the evaluation class for a senior administrator position and letters setting the date on which a modification of such evaluation class will take effect, in accordance with section 27 of the Regulation;	X	X	X		
37.02 letters designating an arbitrator, in accordance with section 144 or 148 of the Regulation;	X	X	X		
37.03 letters drawing up, updating or amending a list of arbitrators, in accordance with section 154 of the Regulation;	X	X	X		
38. letters determining the evaluation class for a position of senior officer and letters setting the date on which a change to such evaluation class will take effect, in accordance with section 11 of the Regulation respecting accessibility to positions, remuneration, group insurance plans and employment stability measures applicable to officers of regional boards and health and social services institutions, made by Order in Council 1218-96 dated 25 September 1996;	X	X	X		

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
39. letters proposing the names of arbitrators or designating an arbitrator or a president and letters drawing up a list of arbitrators, in accordance with sections 11 and 32 of the Regulation respecting the dismissal, non-renewal of employment, termination of employment, suspension without pay, demotion and severance pay of officers of regional boards and health and social services institutions, made by Order in Council 1843-94 dated 21 December 1994;	X	X	X		
40. letters determining the evaluation class for any position of director of professional services of a hospital centre, in accordance with section 7 of the Regulation respecting the appointment and remuneration of directors of professional services and directors of public health, made by Order in Council 1094-94 dated 13 July 1994;	X	X	X		
41. the following letters under the Regulation respecting remuneration of directors general and senior and intermediate officers of regional councils, public establishments and private establishments referred to in Sections 176 and 177 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons, made by Order in Council 1572-90 dated 7 November 1990:					
41.01 letters determining the evaluation class for positions of director general and senior officer and letters setting the date on which a change in the evaluation class of a position will take effect, in accordance with section 3 of the Regulation;	X	X	X		
41.02 letters designating a chairman, in accordance with section 74 of the Regulation;	X	X	X		
42. the following letters under the Regulation respecting certain conditions of employment of officers of regional councils and of health and social services institutions, made by Order in Council 988-91 dated 10 July 1991:					
42.01 letters authorizing the reimbursement of moving and temporary relocation expenses and of expenses incurred in order to appear at a selection interview, in accordance with sections 120 and 155 of the Regulation;	X	X	X		
42.02 letters proposing the names of arbitrators or designating an arbitrator or a president, and letters drawing up a list of arbitrators, in accordance with sections 184, 210 and 229 of the Regulation;	X	X	X		
43. the following letters under the Regulation respecting certain conditions of employment applicable to directors general of regional councils and of public health and social services institutions, made by Order in Council 1178-92 dated 12 August 1992:					
43.01 letters authorizing the reimbursement of moving and temporary relocation expenses and of expenses incurred in order to appear at a selection interview, in accordance with sections 153 and 192 of the Regulation;	X	X	X		

Acts	Authorized signatory				
	A	B	C	D	E
43.02 letters proposing the names of arbitrators or designating an arbitrator or a president, and letters drawing up a list of arbitrators, in accordance with sections 217, 248 and 261 of the Regulation;	X	X	X		
44. letters determining the evaluation class of any position of director of professional services of a hospital centre, in accordance with section 6 of the Regulation respecting the appointment and remuneration of directors of professional services, made by Order in Council 1095-94 dated 13 July 1994.	X	X	X		

(1) The secretaries of bodies established under section 11 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux, each for the body for which he is responsible.

(2) The president and director general of the Régie de l'assurance-maladie du Québec.

1394

Gouvernement du Québec

O.C. 513-97, 16 April 1997

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Registration

— **Agreement between the Gouvernement du Québec and certain American States**
— **Rhode Island**
— **Amendments**

Reciprocal Commercial Vehicle Registration Agreement between the Gouvernement du Québec and the State of Rhode Island

WHEREAS under section 6 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), every road vehicle must be registered except a vehicle exempt from registration under the Code;

WHEREAS the existence of similar legislation in other states has the effect of multiplying the registration duties related to the use of vehicles for international transport;

WHEREAS it is expedient to allow for greater flexibility in the operation of fleets of vehicles by not requiring that carriers obtain registration from each jurisdiction in which they travel;

WHEREAS reciprocal agreements in this respect favour the free travel of persons and the free flow of merchandise between Québec and certain American States;

WHEREAS the Gouvernement du Québec recently entered into new agreements in that respect with thirty American States, and those agreements were approved by Orders in Council 353-92 dated 11 March 1992, 1557-92 dated 28 October 1992, 545-93 dated 7 April 1993, 1332-93 dated 15 September 1993, 83-94 dated 10 January 1994 and 1166-94 dated 20 July 1994;

WHEREAS under section 629 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Minister of Transport may, according to law, enter into an agreement with any government, department or body respecting any matter referred to in the Code;

WHEREAS under section 631 of that Code, the Government may, by regulation, adopt the necessary measures to give effect to an agreement under section 629 of that Code and the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) does not apply to such a regulation;

WHEREAS those agreements constitute international agreements within the meaning of section 19 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-21.1);

WHEREAS under section 20 of that Act, an international agreement must be approved by the Government and signed by the Minister of International Relations in order to be valid;

WHEREAS the Gouvernement du Québec made the Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States in order to give effect to agreements in that respect;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation in order to give effect to the new agreement between the Gouvernement du Québec and the State of Rhode Island;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of International Relations:

THAT the Reciprocal Agreement between the Government of the State of Rhode Island and the Gouvernement du Québec respecting Commercial Vehicle Registration be approved;

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 631)

1. The Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States, made by Order in Council 2232-84 dated 3 October 1984 and amended by the Regulations made by Orders in Council 2335-85 dated 7 November 1985, 790-86 dated 4 June 1986, 1429-87 dated 16 September 1987, 1750-88 dated 23 November 1988, 353-92 dated 11 March 1992, 1557-92 dated 28 October 1992, 545-93 dated 7 April 1993, 1332-93 dated 15 September 1993, 83-94 dated 10 January 1994 and 1166-94 dated 20 July 1994, is further amended in the List of Schedules

— by adding “Schedule 41 Rhode Island” after “Schedule 40 Utah”.

2. The Regulation is amended by adding Schedule 41 attached to this Regulation after Schedule 40.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE 41

RECIPROCAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF RHODE-ISLAND AND THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC RESPECTING COMMERCIAL VEHICLE REGISTRATION

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF RHODE-ISLAND

hereinafter referred to as Rhode-Island,

AND

THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

hereinafter referred to as Québec,

The two governments being also hereinafter referred to as the Parties,

RECOGNIZING the need to facilitate the free flow of commerce between Québec and Rhode-Island by commercial vehicles;

WISHING to prevent the inconveniences resulting from the duplicate registration of commercial vehicles operating within the territory of either Party;

AGREE TO THE FOLLOWING:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

“commercial vehicle” means a bus, truck, tractor, trailer, semitrailer, or a combination thereof used for the transportation of persons or property for-hire, compensation, profit or in furtherance of a commercial enterprise; devices used exclusively on tracks, snowmobiles and other motorized snow vehicles are excluded;

“inter-jurisdictional transportation” means transportation between two or more jurisdictions or transportation originating in one jurisdiction and passing through one or more jurisdictions for delivery in another jurisdiction, but excluding intra-jurisdictional transportation;

“intra-jurisdictional transportation” means transportation originating at any point or place within a jurisdiction and destined to any other point or place within the same jurisdiction, regardless of the itinerary or highway followed;

“reciprocity” means an exemption from registration and licence plate requirements in the territory of either Party as regards:

(a) a commercial vehicle properly registered and displaying a licence plate issued by the other Party to this Agreement;

(b) a trailer or semitrailer drawn by a commercial vehicle mentioned under subparagraph *a* and properly registered and displaying a licence plate issued by a non-signatory Party to this Agreement;

(c) a vehicle mentioned under subparagraph *a* or *b* displaying a temporary registration certificate or licence plate, used according to the laws and regulations in force on the territory of the Party that issued either the certificate or the plate;

“semitrailer” means a non-motorized commercial vehicle with a loading space and that is maintained in a horizontal position by the commercial vehicle towing it;

“trailer” means a non-motorized commercial vehicle with a loading space and that can maintain itself in a horizontal position.

ARTICLE 2 PURPOSE AND SCOPE

2.1 Each Party agrees to grant reciprocity to the other for:

inter-jurisdictional transportation operations by a commercial vehicle, a trailer or semitrailer operated in conjunction with such a vehicle.

2.2 Each party agrees that:

intra-jurisdictional transportation by a commercial vehicle is prohibited unless the vehicle is properly registered in the jurisdiction where it is operating.

ARTICLE 3 ADMINISTRATION

3.1 The Société de l'assurance automobile du Québec and the Division of Motor Vehicles of Rhode-Island are the administrators of this Agreement and, in this capacity, undertake to develop the forms and procedures necessary to administer this Agreement.

3.2 Each administrator shall provide the other with any information or documents necessary to facilitate the administration of this Agreement. Such information shall include notification of any legislative or regulatory changes which may affect the terms of this Agreement.

3.3 The provisions of this Agreement shall remain in force, with appropriate changes, when any amendment to the laws or regulations of either jurisdiction does not substantially affect these provisions.

ARTICLE 4 MISCELLANEOUS PROVISIONS

4.1 This Agreement shall not affect any other reciprocal agreement signed between one of the Parties and a non-signatory Party to this Agreement.

4.2 This Agreement does not invalidate any provision of a law or regulation in force within the territory of either Party regarding transportation.

4.3 Either Party may withdraw from this Agreement by written notice to the other Party.

Such withdrawal shall take effect on the sixtieth (60th) day following the mailing date of such notice or any subsequent date agreed upon between the Parties.

4.4 The provisions of this Agreement shall come into force on a date agreed upon by the Parties, after the required internal formalities are completed.

Signed at Pawtucket

Signed at Québec

this 27th day of
December 1996

this 6th day of
March 1997

In duplicate in the English and French languages each text being equally authentic.

For the Government of the
State of Rhode-Island

For the Gouvernement
du Québec

LINCOLN ALMOND

JACQUES BRASSARD,
ministre des Transports

SYLVAIN SIMARD,
*ministre des Relations
internationales*

1396

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products
(1996, c. 51)

Reserved designations

Notice is hereby given, in accordance with section 10 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting reserved designations, the text of which appears below, may be made by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food at the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation respecting reserved designations is to define the types of designations referred to in the Act, to prescribe the documents and information that must be submitted with an application for the recognition of a designation and to specify the composition of an accreditation board and of the board of directors of such board, as well as the criteria and requirements to which the reference manuals of an accreditation board must conform and the assessment procedures for certification bodies seeking accreditation.

The use of stringent, internationally recognized criteria and requirements will confer a high degree of credibility on operators marketing products certified by an accredited certification body and will provide such operators with access to the markets, including the international markets, of the consumers of such products. In addition, those criteria and requirements will enhance consumer confidence in products bearing a reserved designation. As such products generally originate in specific regions, the Regulation will help to maintain regional agricultural activities through the promotion of farm products and the growth of farm tourism.

Further information about the Draft Regulation may be obtained by contacting Mr. Arthur Marcoux, Direction des normes et du soutien à la santé animale, 200, chemin Sainte-Foy, 11^e étage, Québec (Québec), G1R 4X6; tel. (418) 646-8371, fax (418) 644-3049.

Any interested person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Agriculture,

Fisheries and Food, 200, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec), G1R 4X6.

GUY JULIEN,
*Minister of Agriculture,
Fisheries and Food*

Regulation respecting reserved designations

An Act respecting reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products
(1996, c. 51, s. 10)

1. The designation of an agricultural or food product may be recognized by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food only where the following criteria and requirements are met:

(1) in the case of a designation attributed to a product as an attestation of an organic method of production, the product must comply with a specification manual whose standards are at least as stringent as those set forth in the Guidelines for the Production, Processing, Labelling and Marketing of Organically Produced Foods, adopted by the Codex Alimentarius Commission under the Joint FAO/WHO Food Standards Programme;

(2) in the case of a designation attributed to a product as an attestation of its region of origin, the product must bear the name of the region used to identify it, and,

— in the case of a designation of origin, the quality and features of the product must derive essentially or exclusively from its geographical site, comprising natural and human aspects, and the product must be developed, processed and produced within the region identified by the designation;

— in the case of a protected geographical indication, the product must be of predetermined quality, must have a reputation or must have some other feature attributable to its geographical origin, and it must be developed, processed or produced within the region identified by the designation; and

(3) in the case of a designation attributed to a product as an attestation of its specificity, one or more aspects of the product must clearly distinguish it from similar products in the same class.

“Designation” means the identification of a product which, by virtue of its specific features or method of production, differs from other products in the same class.

2. The following documents and information shall be submitted with an application for recognition of a designation:

— general information about the body applying for recognition and its internal statutes and by-laws;

— the scope of the designation to be reserved and a list of the certifiable products;

— a list of the documents, with an indication of the correspondence between each part and the ISO/IEC Guide 65;

— the role and term of office of the board of directors, and a list of its members and the interests they represent, as well as the role and term of office of each committee and a list of the committee members;

— the organization chart of the body applying for recognition;

— the rules of procedure for each committee;

— financial data;

— the inspection plan;

— a list and description of the subcontractors, and the nature of the subcontracting work;

— the quality policy of the body applying for recognition; and

— a description of the product bearing the designation, the features that distinguish it from similar products, the advantages of that type of production, the economic data related to that production, the distribution network, potential problems with respect to product imitation or forgery, as well as the economic prospects.

A specification manual shall also be submitted with an application for recognition of a designation. The manual shall comprise,

(1) in the case of a designation of organic production, the standards provided for in subparagraph 1 of the first paragraph of section 1;

(2) in the case of a designation of the region of origin,

a) the name of the agricultural or food product, containing the designation of origin or the geographical indication;

b) a description of the agricultural or food product, including any raw materials used, as well as the major physical, chemical, microbiological and organoleptic features of the product;

c) the delimitation of the geographical area;

d) proof that the agricultural or food product originates in that geographical area;

e) a description of the method by which the agricultural or food product is obtained, and any fair, consistently used local methods;

f) the facts warranting an association between the agricultural or food product and its geographical site or geographical origin;

g) references in respect of the supervisory structure; and

h) specific labelling elements related to the words “designation of origin” or “protected geographical indication”, as the case may be, or to the equivalent wording traditionally used in Québec; and

(3) in the case of an attestation of specificity,

a) the name, whether it is specific in and of itself or indicates the specificity of the agricultural or food product;

b) a description of the method of production, including the nature and characteristics of the raw material and ingredients used, as well as of the method used to develop the agricultural or food product, in reference to its specificity;

c) facts making it possible to determine in what respect it is a traditional product, either because it is produced from traditional raw materials, is of traditional composition or is produced or processed according to traditional methods;

d) a description of the features of the agricultural or food product, providing an indication of the major physical, chemical, microbiological and organoleptic features that determine its specificity; and

e) the minimum requirements and the inspection procedures, in reference to specificity.

3. Certification bodies may be members of an accreditation board, as may the representatives of producers, processors, professional orders, consumers and traders, as well as any group specifically concerned by a given designation.

An accreditation board shall be administered by a board of directors composed of no less than six and no more than eight members. The members shall be distributed as follows:

- one representative per certification body, to a maximum of three;
- one representative for producers;
- one representative for traders;
- one representative for processors;
- one representative for consumers; and
- one representative for the groups concerned by a given designation.

The Minister shall appoint an observer to the accreditation board and to the board of directors of an accreditation board.

4. The criteria and requirements contained in the reference manual of an accreditation board and with which the assessment procedures of certification bodies applying for accreditation must comply are those set forth in

— ISO/IEC Guide 65: General Requirements for Bodies Operating Product Certification Systems;

— ISO/IEC Guide 61: General Requirements for Assessment and Accreditation of Certification/Registration Bodies; and

— ISO/IEC Guide 39: General Requirements for the Acceptance of Inspection Bodies.

(ISO/IEC guides are available from the International Organization for Standardization, Postal Box 56, CH-1211 Geneva 20, Switzerland.)

5. Notwithstanding subparagraph 1 of the first paragraph of section 1, pending adoption of the Guidelines for the Production, Processing, Labelling and Marketing of Organically Produced Foods, to obtain recognition of a designation attributed as an attestation of an organic method of production, a product must comply with a specification manual whose standards are at least as stringent as those set forth in the Basic Standards of Organic Agriculture and Food Processing of the International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM).

(Those standards are available from IFOAM General Secretariat, Okozentrum Imsbach D-6695, Tholey-Theley, Germany.)

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1390

Draft Regulation

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101)

Duties and charges exigible

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the duties and charges exigible by the Société de financement agricole, the text of which appears below, may be made by the Government at the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to increase the duties to be paid by every person who obtains a loan under a program administered by the Société de financement agricole or who takes over such a loan. This amendment is the result of the Government's user fee policy.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Michel R. Saint-Pierre, Chairman of the Société de financement agricole, 1020, route de l'Église, Sainte-Foy (Québec), G1V 4P2.

GUY JULIEN
*Minister of Agriculture,
Fisheries and Food*

Regulation respecting the duties and charges exigible by the Société de financement agricole

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101, s. 34, 1st par., subpar. 5)

1. The following are the duties exigible by the Société de financement agricole from every borrower who obtains a loan or a line of credit under the Program for farm financing made by Order in Council 699-95 dated 24 May 1995 or under the Forest management funding program made by Order in Council 384-97 dated 26 March 1997:

(1) \$200, where the amount obtained is \$50 000 or less;

(2) 0.4 % of the amount obtained, where the amount obtained is greater than \$50 000 but less than \$250 000; or

(3) \$1 000, where the amount obtained is greater than \$250 000.

This section also applies, *mutatis mutandis*, where a borrower takes over a loan obtained under the Program for farm financing, under the Farm financing program made by Order in Council 697-93 dated 19 May 1993, under the Act respecting Farm Financing (R.S.Q., c. F-1.2), under the Act to promote long term farm credit by private institutions (R.S.Q., c. C-75.1), under the Farm Credit Act (R.S.Q., c. C-75), under the Forest management funding program, under the Act to promote forest credit by private institutions (R.S.Q., c. C-78.1) or under the Forestry Credit Act (R.S.Q., c. C-78).

Notwithstanding the foregoing, those duties shall not exceed \$1 000 where a loan, a line of credit or the taking over of a loan results from a single application for financing.

They are payable at the time the loan or the line of credit is granted or the loan is taken over.

Notwithstanding the second paragraph, no duty is exigible from a borrower in respect of a loan or a part of a loan that is used to repay the outstanding principal balance on a loan that he obtained under a program or statute referred to in that paragraph.

2. This Regulation replaces the Regulation respecting duties and charges exigible by the Société de financement agricole made by Order in Council 1075-93 dated 11 August 1993 and amended by Order in Council 701-95 dated 24 May 1995 and 386-97 dated 26 March 1997.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

An Act respecting transportation by taxi
(R.S.Q., c. T-11.1, s. 60)

Transportation by Taxi — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Transportation by Taxi Regulation, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to reduce to 1 month the period during which a candidate may not, after a failure, sit for the taxi driver's permit examination. It is also intended to allow the issuance of new permits for the territory of the municipalities of Mistissini, Forestville and Lebel-sur-Quévillon. It also extends the territory of the Terrebonne and Saint-Eustache urban areas and, consequently to a municipal amalgamation, the territory of the Joliette urban area. It amends certain urban areas in order to update the designation of the municipalities by taking into account the amendments made to the Répertoire des municipalités du Québec.

Those regulatory amendments will have a positive impact on citizens, who will be able to obtain a taxi driver's permit within a shorter time. The impact on taxi businesses will be negligible since the increase in the number of taxi driver's permits is limited to a few municipalities and the number of new permits is restricted.

Further information may be obtained by contacting Mr. Michel Trudel, 35, rue Port-Royal, Montréal (Québec), H3L 3T1, tel.: (514) 864-1637, fax: (514) 873-0435.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the above-mentioned address.

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

Regulation to amend the Transportation by Taxi Regulation

An Act respecting transportation by taxi
(R.S.Q., c. T-11.1, s. 60, 1st par., subpars. 1 and 2)

1. The Transportation by Taxi Regulation, made by Order in Council 1763-85 dated 28 August 1985 and amended by Orders in Council 393-87 dated 18 March 1987, 865-87 dated 3 June 1987, 129-88 dated 27 January 1988, 1729-88 dated 16 November 1988, 648-91 dated 8 May 1991, 570-94 dated 20 April 1994, 658-95 dated 10 May 1995 and 717-96 dated 12 June 1996, is further amended by substituting the following for paragraph 6 of section 32:

“(6) where applicable, not have failed, within at least the last month, the examination prescribed in paragraph 2 of section 41.3 of the Act respecting transportation by taxi.”.

2. Schedule A is amended

(1) by substituting “(61013M)” for “(61010SD)” in the A.6 urban area;

(2) by substituting “Île-Bizard (66150V)” for “Saint-Raphaël-de-l’Île-Bizard (66150P)” in the A.12 urban area;

(3) by inserting “Pointe-Calumet (72020VL), Saint-Joseph-du-Lac (72025P),” after “(72010V),” in the A.14 urban area;

(4) by inserting “La Plaine (64020V),” after “(64005V),” in the A.17 urban area;

(5) by substituting “(57025M)” for “(57025VL)” in the A.23 urban area;

(6) by substituting “Saint-Germain-de-Grantham (49048M)” for “Saint-Germain-de-Grantham (49045VL) and Saint-Germain-de-Grantham (49050P)” in the A.29 urban area;

(7) by substituting “(23070M)” for “(23070P)” in the A.38 urban area;

(8) by substituting “(70055V)” for “(70055SD)” in the A.44 urban area;

(9) by substituting “(86043V)” for “(86040V)” in the A.48 urban area;

(10) by substituting “(89025M)” for “(89025SD)” in the A.49 urban area.

3. The following is substituted for Schedule C:

“SCHEDULE C

(s. 7)

EXCEPTIONS TO THE RATIO OF 1 PERMIT PER 1 000 INHABITANTS

Territory	Ratio
Forestville (95045V)	1 permit per 800 inhabitants
Lebel-sur-Quévillon (99005V)	1 permit per 800 inhabitants
Mashteuiatsh (91802RI)	1 permit per 220 inhabitants
Mistissini (99804 1A)	1 permit per 260 inhabitants.”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1392

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 495-97, 16 April 1997

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Transfer of territory of the Municipalité de Saint-Malo from the territory of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François to that of the municipalité régionale de comté de Coaticook

WHEREAS under section 210.61 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), the Government may, by order, following an application by a local municipality, detach the territory of the local municipality from that of the regional county municipality to which it belongs and attach it to that of another regional county municipality;

WHEREAS under section 210.81 of that Act and section 109 of Chapter 65 of the Statutes of 1995, the Government may, to give effect to the recommendation of the Minister of Municipal Affairs, amend the orders constituting the regional county municipalities affected by the transfer of territory;

WHEREAS under the same provision, the amending order shall describe the new territory of the regional county municipalities and shall set out the conditions applicable to the transfer of territory;

WHEREAS on 3 July 1996, the council of the Municipalité de Saint-Malo adopted resolution 96-083 for the purpose of petitioning the Government to detach its territory from that of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François and to attach it to the territory of the Municipalité régionale de comté de Coaticook on the conditions set out in that resolution;

WHEREAS it is expedient to grant the petition of the Municipalité de Saint-Malo and to amend the letters patent of the regional county municipalities of Haut-Saint-François and Coaticook in order to describe their new territory;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the territory of the Municipalité de Saint-Malo be detached from that of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François and that it be attached to that of the Municipalité régionale de comté de Coaticook, on the following conditions:

(1) the Municipalité de Saint-Malo will no contribute to the repayment of the balance in principal and interest of the loan made by by-law 66-90 adopted by the council of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François on 18 April 1990, from the day of the coming into force of this Order;

(2) the Municipalité de Saint-Malo will be required to pay the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François an amount of \$6 449 as compensation for the transfer of territory, upon receipt of a request therefor from the MRC;

(3) the Municipalité de Saint-Malo will not repay any debt and will not benefit from any gain which may arise as a result of legal proceedings instituted for an act performed by the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François before the date of the coming into force of this Order;

THAT the letters patent constituting the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François be amended:

(1) by substituting the following for the second paragraph of the operative part:

“The limits of the territory of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François are those described by the Minister of Natural Resources in the official description of that territory, dated 5 December 1996 and appearing in Schedule A to these letters patent as if it was a part thereof.”;

(2) by substituting Schedule A to this Order for Schedule A to those letters patent;

THAT the letters patent constituting the Municipalité régionale de comté de Coaticook be amended:

(1) by substituting the following for the second paragraph of the operative part:

“The limits of the territory of the Municipalité régionale de comté de Coaticook are those described by the Minister of Natural Resources in the official description of that territory, dated 5 December 1996 and appearing in Schedule A to these letters patent as if it was a part thereof.”;

(2) by substituting Schedule B to this Order for Schedule A to those letters patent.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE NEW TERRITORY OF THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

The limits of the new territory of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François are as follows: starting from the west corner of the Canton de Dudswell; thence, successively, the following lines and demarcations: the northwest line and part of the northeast line of the said township; the line dividing the ranges 9 and 10 of the Canton de Weedon; part of the northeast line of the townships of Weedon and Lingwick to the line dividing the ranges 3 and 4 of the latter township; in reference to the cadastre of the Canton de Lingwick, part of the said line dividing the ranges; part of the northeast line of rang G; the southeast line of lot 6 of ranges G and H; part of the line dividing ranges I and H; in reference to the cadastre of the Canton de Hampden, the northeast line of lots 607, 543 and 251; the line dividing ranges 5 and 6; part of the east line of the Canton de Hampden; part of the north line and the east line of the Canton de Ditton; the east line of the Canton d'Emberton; the Québec/United States border in a general southwesterly direction to the line dividing ranges 6 and 7 of the cadastre of the Canton d'Auckland; the said line dividing the ranges; southerly, part of the line dividing the townships of Auckland and Clifton; part of the south line of the Canton de Clifton to the line dividing ranges 4 and 5 of the said township; in reference to the cadastre of the Canton de Clifton, part of the said line dividing the ranges; the line dividing lots 17 and 18 of ranges 5 and 6; part of the line dividing ranges 6 and 7 northerly; part of the south line of the townships of Eaton and Ascot to the line dividing ranges 3 and 4 of the cadastre of the Canton d'Ascot, in reference to the cadastre of the said township, part of the said line dividing the ranges and the line passing by the western side of the right of way of the roads Bower and Bartlett located on the said line dividing the ranges to the apex of the southwest angle of lot 11D of rang 3; the south line of the said lot 11D, the line separating lots 11D and 12E from lots 11C and 12D of rang 3 to the southwestern side of the right of way of route number 108; northwesterly, the said southwestern side to the extension of the west side of the right of way of chemin Spring; the said extension, the western side of the right of way of the said road and part of the line dividing ranges 3 and 4, northerly and passing by the east bank of the islands in rivière Saint-François to the center line of the said river; northeasterly, the said center line to the extension of the south line of lot 20D of rang 3; the said extension, part of the south line of the said lot and the south line of lot 20C of the said range; part of the line dividing ranges 3 and 4 northerly; part of the south line of the Canton de

Stoke westerly to the northwest line of lot 21A of rang 3 of the said township; in reference to the cadastre of the Canton de Stoke, the northwest line of the said lot and the northwest line of lots 21B and 21A of rang 4, 21C, 21B and 21A of rang 5, 21C and 21A of rang 6 and 21 of ranges 7 and 8; part of the line dividing ranges 8 and 9 southeasterly; finally, a broken line separating the Canton de Stoke from the townships of Westbury and Dudswell to the starting point.

That regional county municipality comprises the following municipalities: Towns of Cookshire, East Angus and Scotstown; the villages of La Patrie, Saint-Gérard, Sawyerville and Weedon-Centre; the townships of Clifton partie est, Eaton, Hampden, Lignwick, Newport, Weedon and Westbury and the municipalities of Ascot Corner, Bury, Chartierville, Dudswell, Fontainebleau, Saint-Isidore-d'Auckland.

Note: The official description appearing and the notice published on 11 March 1995 and defining the limits of the territory of the municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François is amended and replaced by this description so as to take into account the transfer of territory of the Municipalité de Saint-Malo located in the municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François to the municipalité régionale de comté de Coaticook. The comprised municipalities listed in the second paragraph reflect the present situation.

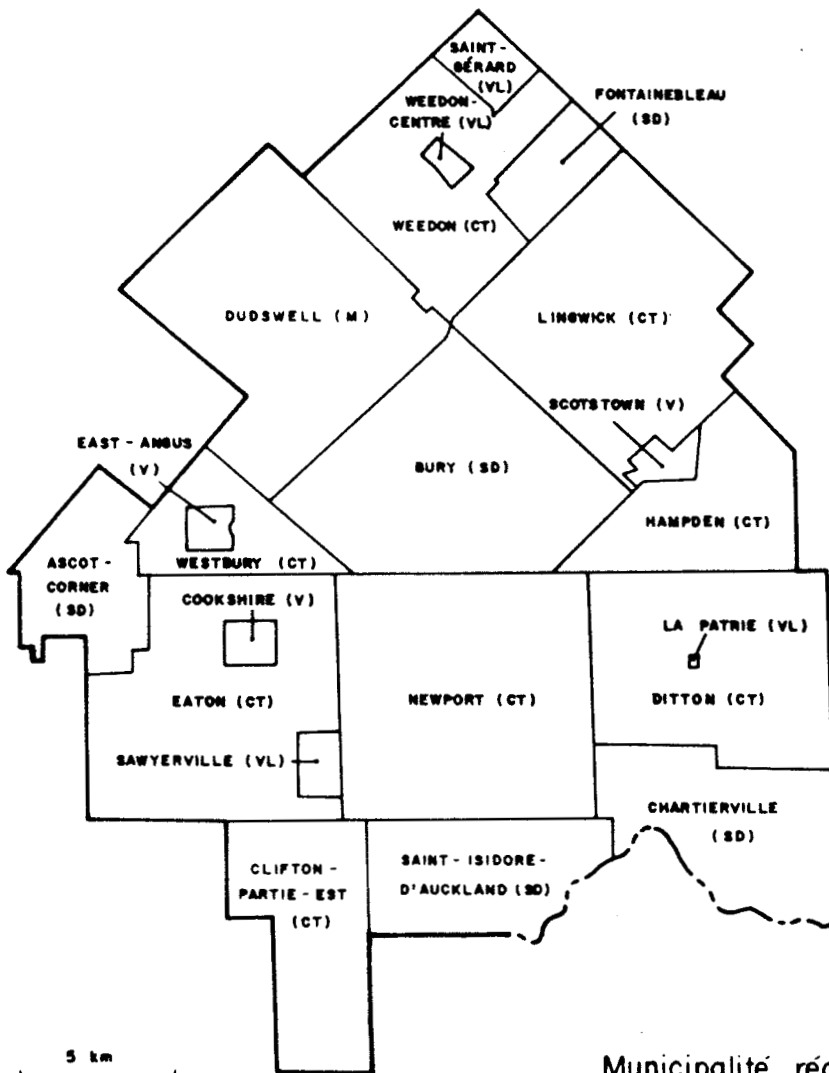
Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 5 December 1996

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land surveyor

MRC-520/4



Gouvernement du Québec
Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage



Municipalité régionale
de comté du
Haut-Saint-François

SCHEDULE B

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE NEW TERRITORY OF THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE COATICOOK

The new territory of the municipalité régionale de comté de Coaticook includes the territory comprised within the 2 perimeters described below, that is:

First perimeter:

starting from the northwest corner of the Canton de Clifton; thence, successively, the following lines and demarcations: in reference to the cadastre of that township, part of the north line of the said township to the line dividing ranges 6 and 7; part of the said line dividing lots in ranges 6 and 5; part of the line dividing ranges 4 and 5 southerly to the north line of the Canton de Hereford; part of the north line of the said township easterly to the line dividing the townships of Clifton and Auckland; part of the said line dividing the townships; the line dividing ranges 6 and 7 of the cadastre of the Canton d'Auckland to the Québec/United States border; the said border in general southwesterly, southerly and westerly directions to the east line of lot 927 of the cadastre of the Canton de Stanstead; in reference to that cadastre, the east line of lots 927, 928 and 931; the north line of lots 931, 922, 921 and 921A; part of the west line of range 11; the south line of lot 743; part of the line dividing ranges 9 and 10 northerly; part of the north line of the townships of Stanstead and Barnston; part of the west line of the Canton de Compton to the south line of lot 1 of the cadastre of the village de Waterville; in reference to that cadastre, the south line of lots 1 and 2; the west side of the road limiting lot 6 to the west; the south line of lots 6, 8, 9, 330, 357 and 329; the east line of lots 329, 328-1, 328 and 315, the latter extended to the centre line of rivière Coaticook; the centre line of the said river southeasterly, passing to the southwest of lot 333 (island) to the extension of the south line of the said lot 333; the said extension and the said south line of lot 333 extended again across rivière Coaticook to the south line of lot 332; the south line of lots 332, 335 and 335A; the east line of lot 335A; part of the south line of lot 336 and the east line of lots 336, 337, 340, 341, 350A, 350 and 351; finally, part of the north line of the Canton de Compton easterly to the starting point;

Second perimeter:

starting from the northwest corner of the Canton de Compton; thence, successively, the following lines and demarcations: part of the west line of the said township to the north line of lot 5 of the cadastre of the village de Waterville; in reference to that cadastre, the said north line; the west line of lots 279, 280, 281 and 286; the north line of lots 286, 283, 357 and 285; the west line of lots 297, 358, 290 and 287; finally, part of the north line of the Canton de Compton westerly to the starting point.

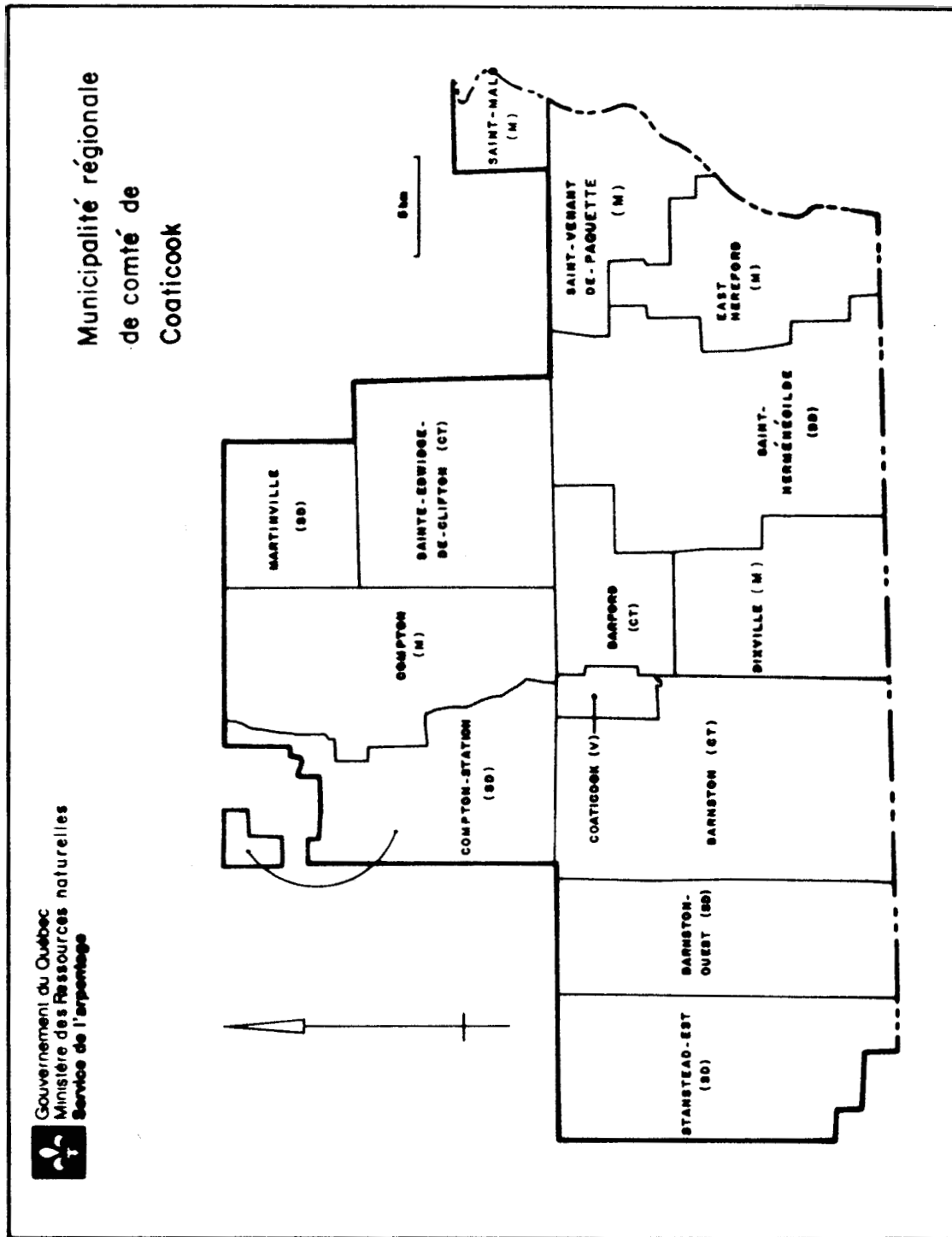
That regional county municipality includes the following municipalities: Ville de Coaticook; the townships of Barford, Barnston and Sainte-Edwidge-de-Clifton; the municipalities of Barnston-Ouest, Compton, Compton-Station, Dixville, East Hereford, Martinville, Saint-Herménégilde, Saint-Malo, Saint-Venant-de-Paquette and Stanstead-Est.

Note: The official description appearing in Order in Council 651-93 published on 2 June 1993 (*G.O.*, Part 2, Vol 125, No. 23, p. 2849) and defining the limits of the territory of the municipalité régionale de comté de Coaticook is amended and replaced by this description so as to take into account the transfer of territory of the Municipalité de Saint-Malo located in the municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François to the Municipalité régionale de comté de Coaticook. The comprised municipalities listed in the fourth paragraph reflects the present situation.

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 5 December 1996

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land surveyor

MRC-440/3



Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Duties and charges exigible (An Act respecting the Société de financement agricole, R.S.Q., c. S-11.0101)	1797	Draft
Highway Safety Code — Registration — Agreement between the Gouvernement du Québec and certain American States — Rhode Island (R.S.Q., c. C-24.2)	1791	M
Ministère de la Santé et des Services sociaux, An Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents or writings — Regulation 1 (R.S.Q., c. M-9)	1779	M
Ministère de la Santé et des Services sociaux, An Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents and writings — Regulation 2 (R.S.Q., c. M-9)	1779	N
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Transfer of territory of the Municipalité de Saint-Malo from the territory of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François to that of the Municipalité régionale de comté de Coaticook (R.S.Q., c. O-9)	1801	
Registration — Agreement between the Gouvernement du Québec and certain American States — Rhode Island (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	1791	M
Reserved designations (An Act respecting reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, 1996, c. 51)	1795	Draft
Reserved designations and amending the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, An Act respecting... — Reserved designations (1996, c. 51)	1795	Draft
Saint-Malo, Municipalité de... — Transfer of territory from the territory of the Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François to that of the Municipalité régionale de comté de Coaticook (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	1801	
Signing of certain deeds, documents or writings — Regulation 1 (An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services Sociaux, R.S.Q., c. M-9)	1779	M
Signing of certain deeds, documents and writings — Regulation 2 (An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services Sociaux, R.S.Q., c. M-9)	1779	N
Société de financement agricole, An Act respecting the... — Duties and charges exigible (R.S.Q., c. S-11.0101)	1797	Draft
Transportation by taxi (An Act respecting transportation by taxi, R.S.Q., c. T-11.1)	1798	Draft
Transportation by taxi, An Act respecting... — Transportation by taxi (R.S.Q., c. T-11.1)	1798	Draft

